Mots de votre Président / Ein paar Worte des Präsidenten 2

Gru' Air Nite II 3-5

Les Paccots se présente 6
Les Paccots stellt sich vor 7

La vie dans nos clubs, SC Fribourg 9
Das Leben in unserer Klubs, SC Freiburg 11

Les fribourgeois dans les cadres régionaux
Die Freiburger in den Regionalkadern 12-13

Les calendriers / die Rennkalender 2002-2003:

13ème Coupe fribourgeoise de ski nordique, juniors-seniors
13. Freiburger Cup Nordisch, Junioren-Senioren 14

6ème Coupe fribourgeoise nordique des enfants
6. Freiburger Kindercup Nordisch 15

Régulations définitives du matériel pour la saison 2002/03
Definitive Materialbestimmungen für die Saison 2002/03 16

17ème Coupe fribourgeoise de ski alpin, juniors-seniors
17. Freiburger Cup Alpin, Junioren-Senioren 17

6ème Coupe fribourgeoise des enfants alpin
6. Freiburger Kindercup Alpin 18

Courses alpines minimes et OJ / ARS et SSM
Alpine Rennen für Mini und JO / SSM und ARS 19

Mérites et distinctions
Ehrungen und Auszeichnungen 20-25

Sponsors et donateurs / Sponsoren und Gönner 26

Les membres de l'AFSS / Die Mitglieder des FSSV 27

Comité / Vorstand 28

Commissions, organe de contrôle / Kommissionen, Kontrollorgan 29

Presse / Radio 30

Insertions d'annonces dans le journal / Informationen für Inserenten 31

Annonceurs/ Inserenten:

Adecco, Bulle 5
Chaperon Philippe, Ebénisterie, Châtel-St-Denis 6
Garage Perroud SA, Châtel-St-Denis 7
Pascal Currat, Coiffure, Bulle 8
Hansueli Forrer Service, Avenches 10
Garage de la Péralla, Châtel-St-Denis 11
J.B. Demierre Transport, St-Martin 13
Automobile Belle-Croix SA, Villars-sur-Glâne 21
Samvaz SA, Châtel-St-Denis 22
Pittet Frères, Menuiserie, Vaulruz 23
Garage Carrosserie des Narcisses Savoy SA, Châtel-St-Denis 24
José Dupasquier, Floriculteur - paysagiste, Vuadens 25
Meubles Delabays, Bulle 26
Stöckli Bike & Sportswear, St-Légier 27

Mots de votre Président
Ein paar Worte des Präsidenten

L'objectif de notre Association est la promotion des sports de glisse. Cette mission peut être accomplie de multiples manières. J'estime que certains aspects de promotion sont menés avec succès par la gestion des coupes fribourgeoises et autres compétitions organisées dans nos Préalpes.la saison prochaine nous souhaitons pouvoir établir une connection plus fréquente avec les medias de notre canton de façon à promouvoir nos sports par plus de présence dans le grand public. Nous pourrons remplir ce besoin de communication grâce à une collaboration des clubs organisateurs encore plus intensive envers les médias écrits et oraux. Je profite de l'occasion pour vous rappeler l'existence et la pertinence des circulaires officielles de l'AFSS concernant l'organisation des compétitions et les relations avec la presse.

Si à mon avis l'organisation et le fonctionnement des compétitions est un aspect connu et reconnu, je ne suis malheureusement que peu au courant des activités de tous nos ski-clubs fribourgeois. Ceci est dû d'une part à mon manque de connaissance et d'autre part au fait que beaucoup de ski-clubs axent leurs activités au sein de leur organisation. Je me demande alors comment faire partager au mieux les différentes expériences menées au sein de vos clubs pour que chacun puisse en profiter: le but est de rendre attractif la pratique des sports de glisse. En quoi l'Association Fribourgeoise de Ski et Snowboard peut-elle être un support? Comment pourrait-on faire face aux difficultés rencontrées par nos ski-clubs dans l'exécution de certaines activités?

Comme relaté plus haut, il y a plusieurs façons de remplir la mission de promotion des disciplines de glisse et toutes sont bonnes à appliquer lorsqu'elles rencontrent du succès. Le comité de notre association se tient à votre disposition pour un quelconque support; nous vous encourageons à encore plus informer le monde du ski et du snowboard fribourgeois sur vos activités, soit par l'intermédiaire de notre journal ou soit par des contacts directs avec d'autres ski-clubs.

Plein succès dans la réussite de votre saison 2002-2003.

Sébastien Dubuis
Président AFSS

Zweck unseres Verbandes ist die Promotion des Schneesportes. Dieser Auftrag kann auf verschiedene Weise durchgeführt werden. Zweifellos sind gewisse Aspekte dieser Promotion dank der Organisation der verschiedenen Freiburger-Cups sowie anderer Wettkämpfe gesichert. Dabei sollten wir jedoch in der zukünftigen Saison noch engere Kontakte mit den Medien unseres Kantons pflegen, um unsere Sportarten eines besseren Echos im Publikum anzubieten. Wir werden diese Bedürfnisse an Kommunikation dank einer noch intensiveren Kollaboration mit der Presse sowie den anderen Medien befriedigen können. Ich erlaube mir, hier auf die Existenz sowie das Zutreffen der offiziellen Zirkulare des SSV betreffend die Organisation von Veranstaltungen und die Mitarbeit mit der Presse hinzuweisen.

Wenn meines Erachtens die Organisation und die Durchführung von Wettkämpfen von einem gewissen Grad an Annerkennung schon profitieren können, muss ich ja wohl zugeben, dass ich über ganz wenige Information über andere Aktivitäten der Ski-Clubs verfüge. Dies ergibt sich einerseits sicherlich aus einem gegenseitigen Kommunikationsmangel, andererseits aber auch daraus, dass es sich dabei oft ausschliesslich um interne Aktivitäten handelt. Dementsprechend stellt sich die Frage, was unternommen werden kann, damit jeder von den vielseitigen Erfahrungen Eurer respektiven Clubs profitieren kann und damit schlussendlich das Treiben des Schneesportes attraktiver wird. Könnte Euch z.B. unser Verband eine bessere Unterstützung anbieten? Wie könnte man auf solchen Schwierigkeiten reagieren, welche durch unsere Ski-Clubs erlebt werden müssen?

Wie oben schon angedeutet, kann der Zweck, der Schneesport zu promovieren, aus sehr verschiedenen Arten erreicht werden; von jeder dieser Arten sollte jedoch Gebrauch gemacht werden, insoweit damit Erfolg erzielt werden kann. In diesem Zusammenhang steht Euch das Komitee unseres Verbandes jederzeit zur Verfügung, insofern geholfen werden kann. Jedenfalls fordern wir Euch besonders auf, die freiburgische Szene des Skisportes und des Snowboards über Eure Tätigkeiten noch mehr zu informieren, dies sowohl durch unsere Verbandszeitschrift als auch durch direkte Kontakte mit anderen Ski-Clubs.

Ich wünsche Euch, viel Erfolg
für Eure Wintersaison 2002-2003.

Sébastien Dubuis
Präsident FSSV

Gru'Air Nite II – *11 janvier 2003* – Moléson

Subdued snowboard club **www.subdued.ch** **event@subdued.ch**

Event

Chiffres :
- 2 ème édition,
- 35 bénévoles,
- 500 spectateurs directs en 2002,
- 900 degrés, la plus grosse rotation en 2002
- 1800 CHF en price money
- 20'000 Watts d'éclairage,

Déroulement : Une quarantaine de riders (ski et board), deux catégories de niveau différent,
Contest de 16 à 21h00,
Dès 21h00, Demo et Best trick.

Infrastructures : Une rampe artificielle de 12 m de haut,
13 m de plat,
15 h de dameuse,
15 h de pelle chargeuse,
45° d'inclinaison,
500 m2 éclairés,

10'000 coups de pelle (environ).

Date

Samedi, 11 janvier 2003

Lieu

Moléson-sur-Gruyères, centre du village

- 10 min. de Bulle.
- 45 min. de Lausanne, Berne et Gstaad.
- 30 min. de Vevey et Fribourg et Château d'Oex.

- Station phare du snowboard dans le canton de Fribourg
- Le plus beau panorama de Suisse Romande situé sur la commune du site mondialement connu de Gruyères.

Organisation

Subdued snowboard Club - Fondé en 1995,
17 contests organisés depuis 1995 de niveau romand et cantonal
Plus grand club de snowboard du canton

Le Subdued club s'occupe de la construction du snowpark de Moléson et l'organisation des manifestations de snowboard. Il participe également à l'encadrement de ses jeunes membres et au déroulement de diverses manifestations régionales (Courses de VTT, animation de la station ...).

Une étroite collaboration avec les remontées mécaniques de Moléson et l'Office du tourisme permet au club d'être très dynamique dans la station.
Vu l'ampleur des préparatifs nécessaires, le club a mis sur pied un comité d'organisation de 9 membres bénévoles qui s'occupent uniquement de cet événement.

Expérience 2002

La première édition, le 12 janvier 2002, eut un grand succès.

Alors qu'à mi-novembre, tout nous poussait à croire que cette manifestation n'aurait pas lieu, faute de temps et de moyens, la soirée se déroula au mieux.

Le public se composait naturellement d'adeptes et de fans de notre sport. Cependant, comme nous l'espérions, notre manifestation fut, pour beaucoup de parents, de grands-parents ou de curieux l'occasion de vivre, à portée de véhicule, ce dont fiston se vante tous les dimanches soir en rentrant des pistes de ski.

Cf. : Articles de presse

Nos atouts

- Le public (7 à 77 ans),
- L'étroite collaboration entre les organisateurs et les instances touristiques du lieu,
- 500 places de parc non-payantes et toutes à moins de 1 min à pied de la rampe,
- L'expérience 2002,
- La proximité des grands centres,
- L'heure de la manifestation,
- Le niveau des riders, attirés non-seulement par le Price Money, mais aussi par l'ambiance,
- La configuration optimale du terrain,
- La fête.

Adecco

www.adecco.ch www.adecco.ch

BULLE

Tél. 026/919 65 45

Un nouveau monde pour l'emploi

Offrez-vous un nouveau job en 2003

Adecco

LES PACCOTS, Châtel-St-Denis et la région

Notre région bénéficie en hiver de l'activité dynamique de deux sociétés de remontées mécaniques. L'une, en fonction depuis 1937 aux Paccots, Monte-Pente Corbetta et l'autre à Rathvel, Ski-lifts de Rathvel.

Situés dans le merveilleux cadre des Préalpes fribourgeoises, « Les Paccots, Châtel-St-Denis et la région » vous proposent en hiver :

- 11 installations de remontées mécaniques aux Paccots
- 4 installations de remontées mécaniques à Rathvel
- Jardin de Neige pour les petits et de nombreux cours dans le cadre de l'ESSS
- 5 pistes de ski nordique à Le Crêt-près-Semsales, longueur totale 15 km
- 4 parcours de raquettes à neige balisés, longueur totale 20 km et diverses excursions et balades au clair de lune
- Bus des neiges
- Patinoire
- Balades à cheval

Les stations des Paccots et Rathvel sont idéalement situées à une demi-heure seulement de Lausanne et à un quart d'heure de Vevey, pour apprécier les joies du ski sans perdre de temps sur les routes, elles sont particulièrement appréciées des familles et des débutants dans leur ensemble.

L'été n'est pas en reste et vous propose de nombreuses randonnées, par exemple « les sentiers gourmands » – 4 parcours qui allient le plaisir de la marche et des haltes gourmandes dans les buvettes d'alpage pour y déguster les produits du terroir. Les Vététistes seront aussi enchantés avec les 16 parcours balisés et entretenus par une équipe de chevronnés, à disposition dans notre région.

Pour tous renseignements :
Office du Tourisme Les Paccots
1619 Les Paccots
Tél. 021/948 84 56
Fax 021/948 07 66
office.tourisme@les-paccots.ch
www.les-paccots.ch

Chaperon Philippe

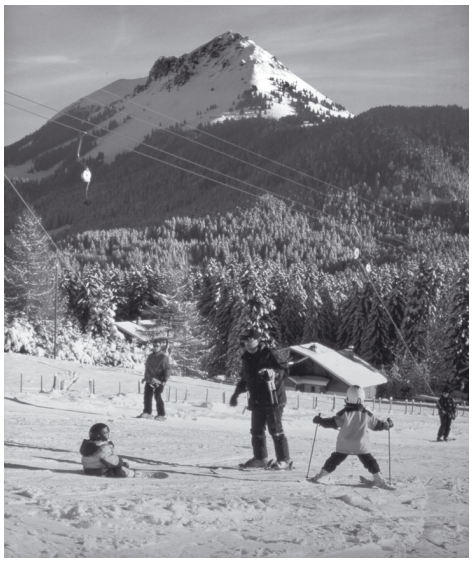
Votre ébénisterie spécialisée

■ Meubles ■ Agencements ■ Cuisines
■ Appareils ménagers ■ Salle de bain
■ Menuiserie d'intérieure ■ Transformation – Rénovation

Visitez notre exposition

Rte de Montmoirin 21 1618 Châtel-St-Denis
Tél. + fax 021 948 75 78 Chaperoncuisines@bluewin.ch
http://chaperon-philippe.pagesjaunes.ch

LES PACCOTS, Châtel-St-Denis und die Region



Im Winter bieten Ihnen Les Paccots, Châtel-St-Denis und Region diese Skigebiete im wunderschönen Rahmen der Freiburger Voralpen:

- 11 Skilifte mit 8 km vorbereiteten Pisten in Les Paccots
- 4 Skilifte mit 2.5 km vorbereiteten Pisten in Rathvel
- Wintergarten für klein Kinder und mehrere Ski und Snowboard -Lernstunden
- 5 Langlaufloipen in Le Crêt-près-Semsales, 15 km
- 4 Schneeschuhwege, 20 km und auch noch Wanderungen bei Mondschein
- Schneebus – Rathvel 2000
- Schlittschuhbahn.

Les Paccots und Rathvel sind zwei Winterorten nur eine halbe Stunde von Lausanne und eine viertel Stunde von Vevey entfernt. Viele Familie und auch Anfänger sind schnell auf die Pisten um das Ski und die verschiedene Wintersporten zu geniessen.

Selbstverständlich auch im Sommer bietet die Region vielfältige Wanderungen, sowie die berühmten „Gourmetpfade» – 4 Wanderstrecke wo man köstliche lokale Spezialitäten in Berg -Restaurant und -Hütten versuchen kann.
An den Moutainbiker haben wir auch gedacht : es sind im ganze 16 vorbereite Strecken angeboten.

Weitere Informationen:
Office du Tourisme Les Paccots
1619 Les Paccots
Tel. 021/948 84 56
Fax 021/948 07 66
office.tourisme@les-paccots.ch
www.les-paccots.ch

PEUGEOT
JACKY
AUTOMOBILES SA
1616 ATTALENS
Tél: 021-947 41 91
Fax: 021-947 41 02
Natel: 079-441 00 82
Garage
Auto-Ecole
Shell Gaz

S A S
24/24
tél.
021
948
72
82

Shell
Votre station service
essence 24/24
www.perroud-sa.ch

MITSUBISHI
MOTORS
Maîtrise + Fédérale SA
perroud
GARAGE-CARROSSERIE
1618 CHÂTEL-ST-DENIS
Tél. 021-948 81 10
Fax 021-948 07 88
Expo permanente
1 lavage à brosses
2 lavages à jet
2 aspirateurs
Shop
Samedi jusqu'à 16h

LES PACCOTS, la crème du ski pour toute la famille

La vie dans nos clubs

SC Fribourg

http:\\www.skiclubfribourg.ch

Passé - Présent – Futur : *Une vision de longévité*

1) PASSE

1928. L'hiver est rigoureux, la neige a recouvert les sommets des Préalpes, les cheminées crachent leur fumée dans l'air rafraîchit par les flocons et le vent. Les enfants lugent aux alentours de leur quartier ou vont patiner sur les étangs du Jura. Tout le monde est heureux de brasser cet or blanc.
Malgré tout ces éléments, il manque quelque chose. Fribourg va voir naître cette même année le Ski Club Fribourg sous l'initiative de Feu Béda Hefti et d'un groupe de copains passionnés de ski. En effet, voilà plusieurs années que le projet grandissait dans l'esprit de ses sportifs, jusqu'au jour où ils ont décidé de construire un club qui va devenir avec les années un pilier du ski fribourgeois. Notamment club Fondateur du premier téléski de la Berra, il deviendra ensuite propriétaire du Gîte d'Allières (pour être finalement vendu à l'Etat de Fribourg dans les années 1980).

D'abord créé dans une optique de loisirs, la Ski Club Fribourg a ensuite ouvert les portes à la compétition en organisant en premier lieu les Derby de la Berra et de Fribourg , pour ensuite organiser les Championnats Fribourgeois et ensuite s'occuper d'une manche de la Coupe Fribourgeoise.

2) PRESENT

Si le Ski Club Fribourg a été un acteur important dans le monde du ski cantonal, il a dû malheureusement se restructurer pour maintenir sa place face à la concurrence des autres sports urbains. En effet, avec une image de sport de loisir, se pratiquant en vacance et en famille … le ski ne peut alors se targuer d'un fort intérêt vis à vis des sports de compétition, individuel, des sports que je qualifierais d' « urbains ».

Ainsi, le club a vu une modification dans sa structure : au côté du groupement compétition qui continue à faire des résultats prometteurs chez les plus petits, un groupement snowboard a été fraîchement constitué. Il accueille des jeunes souhaitant pratiquer leur activité favorite et ainsi profiter de toute l'organisation et l'infrastructure du club.
Tout au long de la saison, nos moniteurs programment des entraînements et amènent nos jeunes adeptes à se dépasser et profiter de moments inoubliables.

LA LIBERTÉ

3) FUTUR

En 2003, le Ski Club Fribourg fêtera ses 75ans. 75 années de présence dans le monde du ski, 75 années pendant lesquelles ses membres ont œuvré avec plaisir et motivation au maintien du sport sur les traces exemplaires de nos « anciens ». Ce n'est certainement pas au terme de ces ¾ de siècle que le club va s'éteindre. Bien au contraire. Notre objectif étant de promouvoir le plaisir à ski et en snowboard, il va continuer avec autant de ferveur à promulguer ces idées et conseils sur les pentes enneigées des Préalpes.

Nous espérons encore longtemps être présents et actifs au sein du ski fribourgeois.

En vous donnant tous rendez-vous sur les skis ou sur un snow, aux abords des slaloms ou dans un half-pipe, je vous souhaite à toutes et à tous un hiver blanc rempli de succès et de challenges.

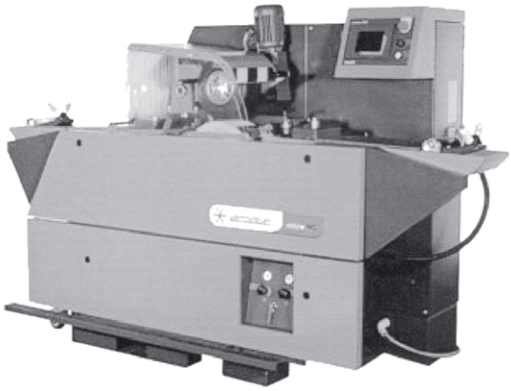
Pour le Ski Club Fribourg,

Le Président
Vincent BARDY

LES STRUCTURES LES PLUS RAPIDES DU MONDE AVEC

WINTERSTEIGER MICRO NC

L'UNIQUE MACHINE EN SUISSE



DIE SCHNELLSTEN STRUKTUREN DER WELT MIT

WINTERSTEIGER MICRO NC

DIE EINZIGE IN DER SCHWEIZ

Hansueli forrer SERVICE SKI SNOWBOARD Prof. de Ski Pat. Skilehrer

Hansueli FORRER
Rte de Villars 12
1580 Avenches

Tél. 026 / 675 29 34
Fax 026 / 675 56 12
Mobile 079 / 436 95 81

Das Leben in unseren Klubs

SC Freiburg

http:\\www.skiclubfribourg.ch

Vergangenheit - Gegenwart - Zukunft : Eine langlebige Vision

Die Vergangenheit

1928. Der Winter ist unerbittlich. Der Schnee hat die Gipfel der Voralpen überdeckt, die Kamine stossen ihren Rauch in die von Schneeflocken und Wind gekühlte Luft. Die Kinder schlitteln in der Umgebung ihres Quartiers oder fahren auf dem Jurateich Schlittschuh. Alle sind glücklich über dieses weisse Gold
Trotz dieser Elemente fehlt aber noch etwas. Genau in diesem Jahr wird in Fribourg, dank der Initiative von Feu Béda Hefti und einer Gruppe leidenschaftlicher Skifahrer, der erste Ski-Club gegründet. Die Idee zu diesem Vorhaben wuchs seit mehreren Jahren schon in den Gedanken dieser Sportler, bis zu jenem Zeitpunkt wo sie sich entschieden haben einen Klub zu gründen, der mit den Jahren einer der wichtigsten und grössten in unserem Kanton sein wird. Vorallem gründete dieser Klub den ersten Skilift in der Berra und wurde später sogar Besitzer des *Gîtes d'Allières» (welches in der 80er Jahre an die Stadt Freiburg verkauft wurde).
Ursprünglich wurde der Ski-Klub Fribourg eher zur Freizeitgestaltung gegründet. Dann öffnete er die Tore dem Wettkampfsport, indem er den *Derby de la Berra» und den *Derby de Fribourg» organisierte. Später standen sogar die Freiburgermeisterschaften und ein Freiburgercuplauf auf seinem Programm.

Die Gegenwart

Auch wenn der Ski-Klub Fribourg eine wichtige Funktion im Freiburger Skisport inne hatte, musste er sich immer mehr der Konkurrenz der anderen städtischen Sportarten anpassen. Mit dem Bild von Freizeitsport, den man in den Ferien und in der Familie betreibt, stiess der Skisport kaum auf grosses Interesse gegenüber dem Individual- und Wettkampfsport, den ich als *städtisch» bezeichnen würde.
Somit mussten im Klub einige Strukturänderungen vorgenommen werden: Neben der Wettkampfgruppe, in welcher die Kleinsten viel versprechende Resultate zeigen, haben wir neu die Snowboardgruppe gegründet. Diese Gruppe nimmt Jugendliche auf, die ihre Lieblingsaktivität ausüben möchten und so auch von der Organisation des Klubs und dessen Infrastruktur profitieren können. Während der ganzen Saison organisieren und programmieren unsere Leiter das Training und geben den jungen Anhänger die Möglichkeit ihre Leistungen zu übertreffen und unvergessliche Momente zu erleben.

Zukunft

Im nächsten Jahr, 2003, wird der Ski-Klub Fribourg seinen 75. Geburtstag feiern. Seit 75 Jahren schon sind wir anwesend im Skizirkus.und während 75 Jahren waren die Mitglieder mit viel Freude und Motivation am Werk und traten in die Fussstapfen unserer beispielhaften Ehemaligen, um diesen Sport zu erhalten. Auch nach diesem ¾ Jahrhundert wird unser Klub sicher nicht aussterben. Nein, im Gegenteil. Unser Ziel ist es die Freude am Ski- und Snowboardfahren zu fördern und deshalb werden wir weiterhin mit glühendem Eifer unsere Ideen und Ratschläge auf den beschneiten Pisten der Freiburgeralpen weiterleiten.
In der Hoffnung, dass wir noch lange im Freiburger- Skisport anwesend und aktiv bleiben, freue ich mich auf ein Treffen auf den Skis oder Snowboards, am Rande eines Slaloms oder in der Halfpipe und wünsche allen einen weissen Winter mit viel Erfolg und vielen Herausforderungen.

Im Namen des Ski-Klubs Fribourg
Der Präsident
Vincent Bardy

Garage de la Péralla S.A.
Péralla CHATEL-ST-DENIS OPEL
Tél. 021 948 73 53
Fax 021 948 07 85
OPEL
1618 Châtel-St-Denis

Les Fribourgeois dans les cadres régionaux
Die Freiburger in den Regionalkadern

Légende :
ARS = Association Romande de Ski
SSM = Schneesport Mittelland (ehemals VBSC)

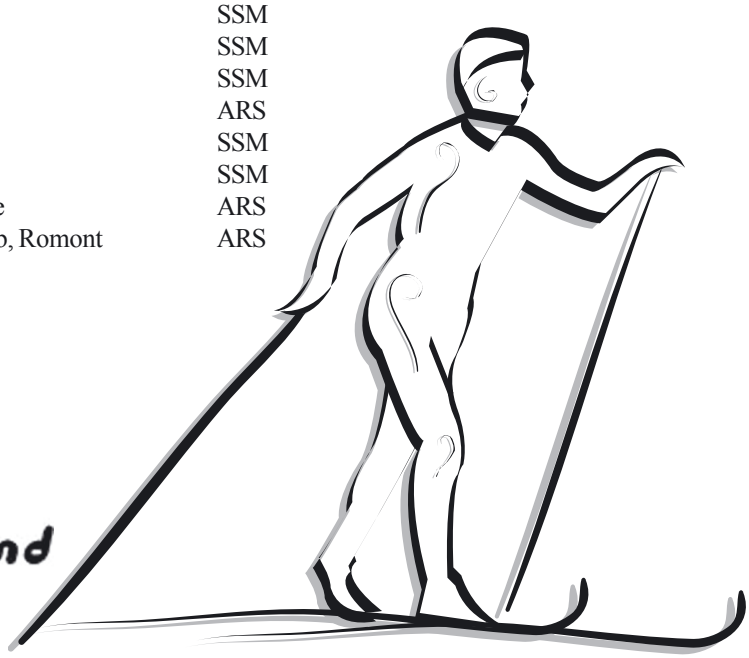
Saison 2002 / 2003

Cadres alpins / alpine Kader

Nom/ Prénom Name/ Vorname	né en/Jhg.	Club / Klub	Association/Verband
Andrey Fanny	89	Broc	ARS
Bossel Sébastien	88	Vudallaz-Epagny	ARS
Braillard Caroline	85	Vudallaz-Epagny	ARS
Buchs Michael	88	Edelweiss, Jaun	SSM
Bugnard Bastien	90	Dents Vertes, Charmey	ARS
Bugnard Valérie	90	Dents Vertes, Charmey	ARS
Clément Emily	88	Vudallaz-Epagny	ARS
Desbiolles Jérôme	86	Châtel-St-Denis	ARS
Despond Arnaud	89	Praroman-Le Mouret	ARS
Despond Thierry	86	Praroman-Le Mouret	ARS
Forrer Nadine	89	Schwarzsee	SSM
Horner Alain	88	Schwarzsee	SSM
Jaquet Yoan	88	Vudallaz-Epagny	ARS
Liechti Roger	86	Schwarzsee	SSM
Liechti Stephanie	85	Schwarzsee	SSM
Lötscher Frank	89	Schwarzsee	SSM
Lötscher Sven	90	Schwarzsee	SSM
Mooser Jeremias	90	Edelweiss, Jaun	SSM
Mooser Salome	87	Edelweiss, Jaun	SSM
Niquille Gael	88	Dents Vertes, Charmey	ARS
Pasquier Steve	84	Vudallaz-Epagny	ARS
Perroud Sébastien	88	Châtel-St-Denis	ARS
Rauber Christoph	87	Edelweiss, Jaun	SSM
Rauber Simon	84	Praroman-Le Mouret	ARS
Sudan Matteo	87	Vudallaz-Epagny	ARS
Vauthey Loïc	87	Saint-Martin	ARS
Vial Christian	84	Châtel-St-Denis	ARS
Vonlanthen Aline	86	Praroman-Le Mouret	ARS
Vonlanthen Martin	84	Schwarzsee	SSM

Cadres nordiques / Nordische Kader

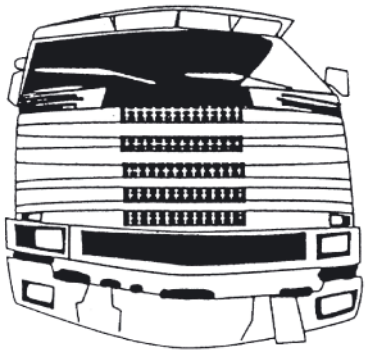
Nom/ Prénom Name/ Vorname	né en/Jhg.	Club/ Klub	Association/Verband
Buchs Andreas	81	Hochmatt, Im Fang	ARS
Cottier Damien	85	Hochmatt, Im Fang	ARS
Deschenaux Olivier	75	Gliss R Club, Romont	ARS
Dessibourg Benoît	83	Gliss R Club, Romont	ARS
Donzallaz Nicole	81	Grattavache	ARS
Ecoffey Yannick	86	Hauteville	ARS
Egger Sven	90	Plasselb	SSM
Grandjean Frédéric	80	Gliss R Club, Romont	ARS
Hausammann Carmen	89	Plasselb	SSM
Jeckelmann Gerhard	88	Plasselb	SSM
Jeckelmann Ursula	88	Plasselb	SSM
Jeckelmann Wolfgang	85	Plasselb	SSM
Neuhaus Matthias	87	Plasselb	SSM
Pürro Ivan	87	Plasselb	SSM
Rauber Gaétan	85	Hauteville	ARS
Trachsel Beat	86	Plasselb	SSM
Trachsel Doris	84	Plasselb	SSM
Vial Julien	82	Grattavache	ARS
Vuilloud Colin	88	Gliss R Club, Romont	ARS



SSM Schneesport Mittelland

ARS Association Romande de Ski

J.-B. DEMIERRE
Transports Boissons



1609 St-Martin
Tél. 021/907 73 81
Fax 021/907 93 76

afss fssv

13ème Coupe fribourgeoise de ski nordique
13. Freiburger Cup Nordisch
Saison 2002 - 2003
Juniors - Seniors / Junioren - Senioren

uniors / Junioren:	16 ans à 19 ans	1986 - 1983
Dames / Damen:	16 ans et +	1986 et plus agées / und älter
Seniors 1 / Senioren1:	20 ans à 34 ans	1982 - 1968
Seniors 2 / Senioren 2:	35 ans à 49 ans	1967 - 1953
Seniors 3 / Senioren 3:	50 ans et +	1952 et plus agés / und älter

Jour Tag	Date Datum	Manifestation Veranstaltung	Style Stil	Organisateur Organisator
DI/SO	08.12.02	Duathlon	Classique +Libre klassisch +Freistil	SC Hauteville
DI/SO	15.12.02	Trophée des Monts de Riaz	Classique klassisch	SC Riaz
VE/FR	20.12.02	Course nocturne Nachtrennen	Libre Freistil	SC Im Fang
DI/SO	22.12.02	Course de Noël Weihnachtsrennen	Classique klassisch	SC Albeuve
DI/SO	19.01.03	Semi Marathon Halb-Marathon	Libre Freistil	SC Grattavache- le-Crêt
VE/FR	24.01.03	Américaine nocturne de Charmey Américaine Nachtrennen	Libre Freistil	SC Charmey
SA/SA	01.02.03	Championnats fribourgeois Freiburger Meisterschaften	Classique klassisch	SC Alterswil
SA/SA	08.03.03	Course nocturne (Eliminatoire) Nachtrennen (Ausscheidungen)	Libre Freistil	SC Im Fang (50 ans/Jahr)
VE/FR	**04.04.03**	**Remise des Prix à Vuadens** **Preisverleihung in Vuadens**		**SC Vuadens**

Banque Cantonale de Fribourg
Freiburger Kantonalbank

Partenaire officiel de l'Association Fribourgeoise de Ski et de Snowboard
Offizieller Partner des Freiburger Ski und Snowboard Verbandes

LA LIBERTÉ

6ème Coupe fribourgeoise nordique des enfants
6. Freiburger Kindercup Nordisch
Saison 2002 - 2003

Novices / Novizen:	1993 et plus jeunes / und jünger
OJ / JO I	1991 - 1992
OJ / JO II	1989 - 1990
OJ / JO III	1987 - 1988

Jour Tag	Date Datum	Manifestation Veranstaltung	Style Stil	Organisateur Organisator
DI/SO	08.12.02	Coupe fribourgeoise Freiburgercup	Classique klassisch	SC Hauteville
DI/SO	15.12.02	Trophée des Monts de Riaz	Classique klassisch	SC Riaz
DI/SO	22.12.02	Course de Noël Weihnachtsrennen	Classique klassisch	SC Albeuve
DI/SO	19.01.03	Semi Marathon Halb-Marathon	Libre Freistil	SC Grattavache- le-Crêt
VE/FR	24.01.03	Américaine nocturne de Charmey Américaine Nachtrennen	Libre Freistil	SC Charmey
SA/SA	01.02.03	Championnats fribourgeois Freiburger Meisterschaften	Classique klassisch	SC Alterswil
SA/SA	08.03.03	Course nocturne (Eliminatoire) Nachtrennen (Ausscheidungen)	Libre Freistil	SC Im Fang (50 ans/Jahr)

Partenaires officiels de la Coupe fribourgeoise des enfants
Offizielle Partner des Freiburger Kindercups

INTERSPORT
Castella
Sports Bulle

Tous les jeudis conseil fartage pour le week-end sur www.castella-sport.ch

INTERSPORT®
INTERSPORT Schweiz AG
www.intersport.ch

Régulations définitives du matériel pour la saison 2002/03
Definitive Materialbestimmungen für die Saison 2002/03
FIS et/und Swiss Ski

Damen und Juniorinnen (83-87)
Dames et Juniores (83-87)

Standhöhe/hauteur

Ski-Bindung/fixation	≤ 55 mm
Schuhsohle/semelle de chaussure	≤ 45 mm

Skibreite/largeur de ski

Mindestbreite/largeur min. ohne Toleranz/sans tolérance	60 mm

Skilänge/longueur de ski

Slalom	minimum 150 cm.

Skiradius/rayon du ski

Abfahrt/decente	≥ 40 m
Super-G	≥ 33 m
Riesenslalom/slalom géant	≥ 21 m

Herren und Junioren (83-87)
Messieurs et Juniors (83-87)

Standhöhe/hauteur

Ski-Bindung/fixation	≤ 55 mm
Schuhsohle/semelle de chaussure	≤ 50 mm

Skibreite/largeur de ski

Mindestbreite/largeur min. ohne Toleranz/sans tolérance	60 mm

Skilänge/longueur de ski

Slalom	minimum 155 cm.

Skiradius/rayon du ski

Abfahrt/decente	≥ 40 m
Super-G	≥ 33 m
Riesenslalom/slalom géant	≥ 21 m

JO I/OJ I (90-91)

Standhöhe/hauteur

Ski-Bindung/fixation	≤ 45 mm
Schuhsohle/semelle de chaussure	≤ 45 mm

Skibreite/largeur de ski

Mindestbreite/largeur min. ohne Toleranz/sans tolérance	60 mm

Skilänge/longueur de ski

Minimale Skilänge/longueur minimale	≥ 130 cm

Skiradius/rayon du ski

Swiss-Ski empfehlung recommendation Swiss-Ski	GS 14 m minimum
FIS Regel/règle FIS	14 m Minimum

JO II/OJ II (90-91)

Standhöhe/hauteur

Ski-Bindung/fixation SL/GS	≤ 50 mm
Ski-Bindung/fixation DH/SG	≤ 55 mm
Schuhsohle/semelle de chaussure	≤ 45 mm

Skibreite/largeur de ski

Mindestbreite/largeur min. ohne Toleranz/sans tolérance	60 mm

Skilänge/longueur de ski

Minimale Skilänge/longueur minimale	≥ 130 cm

Skiradius/rayon du ski

Swiss-Ski empfehlung recommendation Swiss-Ski	GS 17 m minimum
FIS Regel/règle FIS	17 m Minimum

Diese neue Regelungen annullieren und ersetzen die alten Bestimmungen !
Ces nouvelles régulations annulent et remplacent les anciennes régles !

Schweizerischer Skiverband / Fédération Suisse de Ski
Sekretariat alpin / secrétariat alpin
Muri, Juli 2002

afss fssv

17ème Coupe fribourgeoise de ski alpin
17. Freiburger Cup Alpin
Saison 2002-2003
Juniors- Seniors / Junioren - Senioren

Dames / Damen:	1987 et plus âgées / und älter
Juniors / Junioren:	1987 - 86 - 85 - 84 - 83
Seniors / Senioren I:	1982 -1973
Seniors/ Senioren II:	1972 -1958
Seniors / Senioren III:	1957 et plus agés / und älter

STÖCKLI
THE SWISS SKI
1806 St-Légier s/Vevey
Partenaire officiel de la coupe fribourgeoise de ski
Offizieller Partner des Freiburger Skicups

Jour Tag	Date Datum	Manifestation Veranstaltung	Lieu Ort	Genre Art	Organisateur Organisator
SA/SA	04.01.03	Slalom géant / Riesenslalom	Lac-Noir/ Schwarzsee	2xGS	SC Schwarzsee
DI/SO	19.01.03	Slalom spécial /Spezialslalom	Jaun	2xSL	SC Jaun
DI/SO	26.01.03	Slalom géant / Riesenslalom	Jaun	2xSG	SC Giblousia
DI/SO	02.02.03	Slalom spécial /Spezialslalom	Moléson	2xSL	SC Vudallaz Epagny
SA/SA	08.02.03	Champ. fribourgeois géant Freiburger Meisterschaft Riesenslalom *1ère manche compte pour le titre* *1. Lauf zählt für den Titel*	Jaun	2xGS	SC Biffé Botterens
DI/SO	09.02.03	Champ. fribourgeois slalom Freiburger Meisterschaft Slalom *1ère manche compte pour le titre* *1. Lauf zählt für den Titel*	Jaun	2xSL	SC Biffé Botterens
DI/SO	09.02.03	Champ. fribourgeois combiné Freiburger Meisterschaft kombiniert	Jaun	1xc	SC Biffé Botterens
DI/SO	16.02.03	Derby des Paccots / Derby du Pralet	Les Paccots	2xGS	SC Châtel-St-Denis
DI/SO	23.02.03	Derby de la Berra / Grand Prix Ochsner	La Berra	2xGS	SC La Roche
DI/SO	16.03.03	Grand Prix du Mouret	Charmey	SL P	SC Le Mouret
VE/FR	**04.04.03**	**Remise des prix** **Preisverleihung**	**Vuadens**		**SC Vuadens**

Banque Cantonale de Fribourg
Freiburger Kantonalbank

LA LIBERTÉ

Partenaire officiel de l'Association Fribourgeoise de Ski et de Snowboard
Offizieller Partner des Freiburger Ski und Snowboard Verbandes

6ème Coupe fribourgeoise des enfants alpin
6. Freiburger Kindercup Alpin
Saison 2002 - 2003

Schtroumpf(ettes) / Schlümpfe:	1994-1995
Minimes / Mini:	1992-1993
OJ / JO I	1990 -1991
OJ / JO II	1988 -1989

La Coupe fribourgeoise des enfants est ouverte à tous les enfants nés entre 1988 et 1995.

Der Freiburger Kindercup ist allen Kindern der Jahrgänge1988-1995 zugänglich.

Jour Tag	Date Datum	Manifestation Veranstaltung	Lieu Ort	Genre Art	Organisateur Organisator	Inscription Einschreibung
SA/SA	11.01.03	Coupe frib. des enfants	Bellegarde/Jaun	2x SL	SC Villars-sur-Glâne	Willy Moret *
SA/SA	18.01.03	Coupe frib. des enfants	Bellegarde/Jaun	2x RS	SC Broc	Willy Moret *
DI/SO	02.02.03	Coupe frib. des enfants	Charmey	2x RS	SC Fribourg	Willy Moret *
SA/SA	22.02.03	Coupe frib. des enfants	La Berra	2x RS	SC La Roche	Willy Moret *
SA/SA	15.03.03	Coupe frib. des enfants	Charmey	SL P	SC Le Mouret	Willy Moret *
SA/SA	03.05.03	Remise des Prix de la Coupe frib. des enfants à Bulle, Espace Gruyère, AFSS et Castella-Sport				

Inscription - Anmeldung *

Willy Moret
Tél. / Tel. : 026 - 913 76 14
Fax: 026 - 912 11 11
E-mail: soft.chrono@bluewin.ch

Partenaires officiels de la Coupe fribourgeoise des enfants
Offizielle Partner des Freiburger Kindercups

INTERSPORT
Castella Sports Bulle

Tous les jeudis conseil fartage pour le week-end sur www.castella-sport.ch

INTERSPORT®
INTERSPORT Schweiz AG
www.intersport.ch

Courses alpines minimes et OJ / ARS et SSM
Alpine Rennen für Mini und JO / SSM und ARS

Organisées par des clubs fribourgeois
Von Freiburger Klubs organisiert

Saison 2002-2003

Catégories	Années/ Jahrgang
Minimes :	1992 à 1994 (ARS) 1992 à 1996 (SSM)
OJ I :	1990 - 1991
OJ II :	1988 - 1989

Inscription selon programme Swiss Ski

Einschreibung gemäss Programm Swiss Ski

Date Datum		Manifestation Veranstaltung	Lieu Ort	Genre Art	Organisateur Organisator
Ve	3 janvier 2003	Schwarzsee Skicross Minimes Berner Jugend-Trophy	Schwarzsee	SKC	Schwarzsee
Ve	3 janvier 2003	Schwarzsee Skicross OJ 1. 2. Punkterennen	Schwarzsee	SKC	Schwarzsee
Di	9 février 2003	Course à points n° 5	Charmey	RS	Alpina Bulle
Sa	15 février 2003	Championnats Fribourgeois OJ Course à points n° 6	Bellegarde	RS	Marly
Di	16 février 2003	Championnats Fribourgeois OJ Course à points n° 7	Bellegarde	SL	Marly
Sa	22 février 2003	Edelweiss Jaun RS Minimes Berner Jugend-Trophy	Bellegarde	RS	Edelweiss Jaun
Sa	22 février 2003	SSM Meisterschaft RS 7. Punkterennen	Bellegarde	RS	Edelweiss Jaun
Di	23 février 2003	Edelweiss Jaun SL Minimes Berner Jugend-Trophy	Bellegarde	SL	Edelweiss Jaun
Di	23 février 2003	SSM Meisterschaft SL 8. Punkterennen	Bellegarde	SL	Edelweiss Jaun
Sa	1 mars 2003	Championnats ARS OJ Course à points n° 8	Charmey	RS	Charmey
Di	2 mars 2003	Championnats ARS OJ Course à points n° 9	Charmey	RS	Charmey

Banque Cantonale de Fribourg
Freiburger Kantonalbank

Partenaire officiel de l'Association Fribourgeoise de Ski et de Snowboard
Offizieller Partner des Freiburger Ski und Snowboard Verbandes

Mérites et distinctions
Ehrungen und Auszeichnungen

Les personnes suivantes sont porteuses de l'insigne de mérite de l'AFSS :
Folgende Personen sind Träger des FSSV-Verdienstabzeichens :

Membres d'honneur de l'AFSS:
Ehrenmitglieder des FSSV:

Ackermann Josef, SC Alterswil
Bielmann Christophe SC La Berra, La Roche, président d'honneur
Brünisholz Emil, SC Plasselb, Ehrenpräsident
Clément Jean-Claude, SC Broc
Hänni Jakob, SC Flamatt,
Kolly Dominique, SC Praroman-Le Mouret, président d'honneur
Küffer Rudolf, SC Enzian-Berg, Schmitten, Ehrenpräsident
Lötscher-Egger Ingrid, SC Plaffeien
Perroud Louis, SC Grattavache-Le Crêt
Pogrielz Norbert, SC Schwarzsee und Murten
Rappo Heribert, SC Plaffeien
Rüffieux Anton, SC Plasselb
Ruffieux Claude, SC Dents Vertes Charmey
Schaller Josef, SC Tafers

Compétiteurs, fonctionnaires de clubs et de l'association:
Wettkämpfer, Club- und Verbandsfunktionäre:

Abbé Guy Oberson, SC Vudallaz-Epagny
Andrey Daniel, Gliss R Club, Romont
Ansermot Roger, SC Vudallaz-Epagny
Balmer Eric, SC Riaz
Bapst Frank, SC Schwarzsee
Bielmann Daniel, SC Treyvaux
Bielmann Nicolas, SC Treyvaux
Blanchard Hans, SC Enzian-Berg Schmitten
Bourgknecht Jean, SC Riaz
Bovey Jean-Marie, SC Dents Vertes, Charmey
Brügger Joseph, SC Plaffeien
Brügger Markus, SC Plaffeien
Brügger Michael, SC Plaffeien
Brügger Moritz, SC Plasselb
Buchs Andreas, SC Hochmatt, Im Fang
Buchs Edy, SC Hochmatt, Im Fang
Buchs Gérard, SC Hochmatt, Im Fang
Buser Felix, SC Schwarzsee
Cottier Agathe, SC Hochmatt, Im Fang
Cottier Dominik, SC Hochmatt, Im Fang
Cottier-Bapst Sonja, SC Schwarzsee
Currat François, , SC Grattavache-Le Crêt
Deschenaux Olivier, Gliss R Club, Romont
Devaud Daniel, SC Grattavache-Le Crêt
Dousse Hans, SC Plasselb
Dubuis Sébastien, SC Praroman-Le Mouret
Dunand Maurice, SC Vudallaz-Epagny
Egger Anton, SC Plasselb
Fasel Karin, SC Plaffeien
Gachet Frédy, SC Vudallaz-Epagny
Gaillard Philippe, SC La Berra, La Roche
Gaillard Stéphane, SC La Berra, La Roche
Genoud Fabienne, SC Praroman-Le Mouret
Giroud Georges, La Berra, La Roche
Jaggi Louis, SC Hochmatt, Im Fang
Jordan Marie-Josée, SC Riaz
Kolly Claude, Praroman-Le Mouret
Küffer Walter, SC Enzian-Berg Schmitten
Lehmann Otto, SC Alterswil
Longchamp Anne, SC Vudallaz-Epagny
Marguet-Castella Marie-Paule, SC Vudallaz-Epagny
Mast Andreas, SC Schwarzsee
Mauron Christophe, SC La Berra, La Roche
Mauron Claude, SC La Berra, La Roche
Mauron Marius, SC Vudallaz-Epagny
Mesot Jean-Pierre, SC Grattavache-Le Crêt
Michaud Philippe, Praroman-Le Mouret
Mooser Bernard, SC Enzian-Berg, Schmitten
Mooser Fredy, SC Edelweiss, Jaun
Mooser Markus, SC Hochmatt, Im Fang
Moret Didier, SC Grattavache- Le Crêt
Niquille Pascal, SC Hochmatt, Im Fang
Odermatt André, SC La Berra, La Roche
Page André, SC Praroman-Le Mouret
Piller Daniel, SC Riaz
Piller Herbert, SC Riaz
Rauber Benjamin, SC Praroman-Le Mouret
Rauber Jean-François, SC Hauteville
Riedo Alfons, SC Schwarzsee
Romanens Daniel, SC Riaz
Savary-Fragnière Erica, SC Riaz
Scaiola Jean-Philippe, SC Gliss R Club, Romont
Scheuner Beat, SC Alterswil
Schrag Michael, SC Schwarzsee
Schuwey Alfons, SC Hochmatt, Im Fang
Schuwey Christoph, SC Hochmatt, Im Fang
Schuwey Lukas, SC Hochmatt, Im Fang
Schuwey Yvan, Estavayer-Le-Lac
Schweingruber Emerith, SC Tafers
Sciboz André, SC Praroman-Le Mouret
Sudan Jean-Pierre, SC Broc
Théraulaz Arthur, SC La Berra, La Roche
Trachsel Willy, SC Plasselb
Vial Nicolas, SC Praroman-Le Mouret
Wicky Joël, SC Vudallaz-Epagny
Zbinden Bruno, SC Schwarzsee
Zbinden Kurt, SC Schwarzsee
Zbinden Peter, SC Alterswil

Emerith Schweingruber, SC Tafers
An der letzten Delegiertenversammlung in Jaun wurde Emerith für ihre Verdienste zum Wohle des Skisports mit dem FSSV-Verdienstabzeichen geehrt.
Während mehr als 20 Jahren (1979-2001) hat sie als Vorstandsmitglied und Sekretärin den SC-Tafers praktisch seit seiner Gründung mitgestaltet und geprägt. Ein Grossclub wie Tafers zu verwalten, der besonders den Breiten- und Familiensport pflegt und heute über 400 Mitglieder zählt, ist sicher keine leichte Aufgabe. Wer allerdings Emerith kennt, der weiss dass sie eine beeindruckende Arbeitsfähigkeit besitzt und sich von keiner Aufgabe scheut. Sie weiss nicht nur mit der Informatik bestens umzugehen, auch um die jährlichen, bis zu 10 Clubveranstaltungen zu organisieren und durchzuführen hat sie ihre Fähigkeiten zur praktischen Arbeit unzählige Male unter Beweiss gestellt. Für ihre ausserordentlichen Verdienste und Leistungen hat sie die Clubversammlung dann auch zum Ehrenmitglied ernannt.
Der Rücktritt vom Clubvorstand war ihr nicht leicht gefallen. Die leidenschaftliche Skifahrerin unterstützt unseren Sport jedoch auch weiterhin. Seit Juni 2000 übernahm sie die Aufgaben der Verbandssekretärin. Im Vorstand schätzen wir sie vor allem auch wegen ihrem Fachwissen, ihrer Kompetenz und Loyalität. Bravo und ein herzliches Dankeschön Emerith.

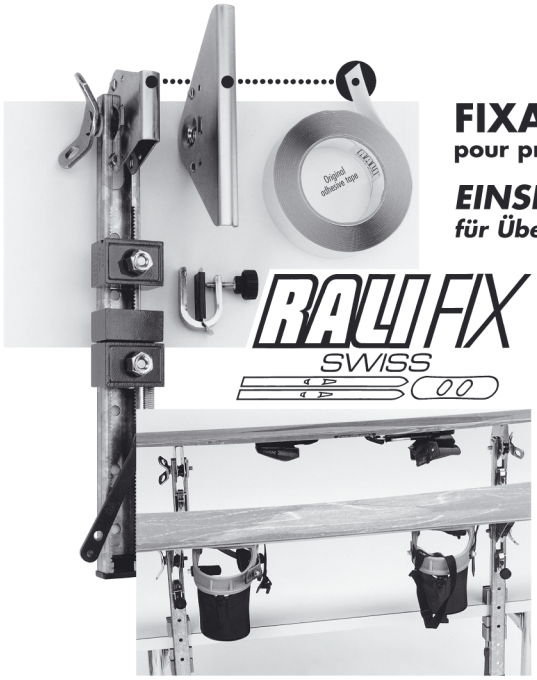
Emerith Schweingruber, SC Tavel
Lors de la dernière assemblée des délégués à Jaun, l'insigne du mérite de l'AFSS a été décerné à Emerith pour son dévouement envers le ski. Elle a en effet fait partie du comité du SC Tavel en tant que secrétaire pendant plus de 20 ans (1979-2001), soit pratiquement depuis la constitution du club. Gérer un grand club comme Tavel, qui compte aujourd'hui plus de 400 membres pratiquant surtout le sport de loisir et de famille, n'est certainement pas une tâche facile. Ceux qui connaissent Emerith savent qu'elle possède une impressionnante capacité de travail et qu'elle ne craint aucune tâche. Excellente en informatique, elle a aussi su prouver ses compétences lors d'organisation des différentes manifestations du club, se chiffrant à plus de 10 par année. Pour ses prestations et performances extraordinaires, elle a ainsi été élue membre d'honneur par l'assemblée de son club.
Démissionner du comité de club n'a pas été pour elle une décision facile à prendre. Mais cette passionnée de ski continue pourtant à soutenir notre sport, car, depuis juin 2000, elle a repris le secrétariat de l'Association. Au sein de notre comité, nous l'apprécions aussi avant tout pour son savoir faire, sa compétence et sa loyauté. Bravo et un tout grand merci à toi Emerith.

Ehrung der alpinen- und nordischen SkifahrerInnen
Mérites skieurs alpins et nordiques

10 participations à la Coupe fribourgeoise de ski
10 Beteiligungen am Freiburger Ski Cup

Peter Zbinden, 1959, SC Alterswil
Der 43-jährige Forstwart aus Guggisberg betreibt den Langlaufsport bereits seit Ende seiner Schulzeit. Allerdings trat er erst als 30-jähriger dem Skiclub bei. Die Mithilfe im elterlichen Landwirtschaftsbetrieb, neben seinem Hauptberuf, hat ihn zeitlich stark beansprucht so dass er relativ spät mit intensiven Trainings angefangen hat. Mit seinem ausgeprägten Trainingsfleiss konnte er aber seine Leistungen von Jahr zu Jahr steigern und seine Qualitäten als Wettkämpfer rasch unter Beweiss stellen. Seine grössten Erfolge erzielte er an den Senioren-WM mit 3 Medaillen in 3 Einsätzen, davon Gold mit der Staffel, aber auch an der Forst-EM, beim Berner-Cup (ehemals BOSV-Cup), den er 2 Mal gewann, beim Vasalauf und anlässlich der 15 Beteiligungen am Engadiner. Ein schönes Beispiel der Hingabe für den Langlaufsport. Bravo!

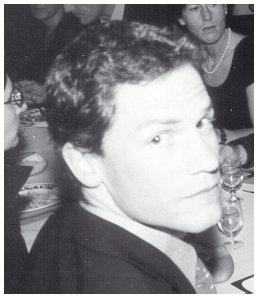
Ce forestier bûcheron de 43 ans pratique le ski de fond déjà depuis la fin de sa scolarité, mais il a adhéré au club seulement à l'âge de 30 ans. En effet, manquant de temps, il a commencé relativement tard un entraînement intensif car, à côté de son travail principal, il aidait ses parents dans l'exploitation agricole familiale. Mais, grâce à un entraînement assidu, ses performances se sont améliorées d'année en année et il a très vite su s'imposer en tant que compétiteur. Il a remporté ses plus grands succès aux championnats du monde des seniors, avec 3 médailles dans 3 disciplines, dont une médaille en or dans le relais, mais aussi aux championnats d'Europe des forestiers, à la coupe bernoise (anciennement BOSV-Cup) qu'il a gagnée deux fois, à la Vasa Loppet et finalement à ses 15 participations au marathon de l'Engadine. Un bel exemple de dévouement à la cause du ski de fond. Bravo !



FIXATION
pour préparation de ski ou snowboard
EINSPANN-VORRICHTUNG
für Überholen von Skis und Snowboard

Un produit de la gamme RALI
Ein Produkt der RALI-Serie

samvaz sa
CH - 1618 Châtel-St-Denis Pra-de-Plan
Tél. 021 948 34 34 Fax 021 948 34 35
INTERNET: http://www.samvaz.ch
E-MAIL: info@samvaz.ch



Nicolas Vial 1976 SC Le Mouret
Futur médecin, le bouillant Nicolas est une figure haut en couleur de la Coupe fribourgeoise. Sous un air sévère, se cache une grande jovialité, d'ailleurs en principe on l'entend avant de le voir.
Athlète complet, ce compétiteur né est un battant. Outre ses qualités de skieur qui lui ont valu plusieurs titres de champion fribourgeois, il domine depuis de nombreuses années le saut en hauteur. Membre du comité de son club, il est responsable des camps d'entraînements.
Donc cet hiver, nous aurons la chance d'avoir deux médecins au départ de nos courses soit Philippe Michaud et Nicolas Vial tous deux du SC Le Mouret. Comme quoi le ski mène à tout. Bravo les champions !

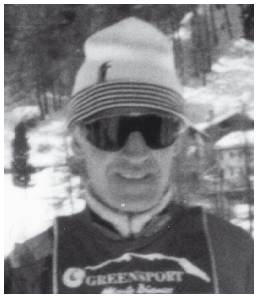
Nicolas, der zukünftige Arzt, ist mit seiner energievollen Art eine wichtige Figur im Freiburgercup. Hinter seinen strengen Gesichtszügen verbirgt sich eine grosse Fröhlichkeit. Meistens hört man ihn schon lange bevor man ihn sieht.
Dieser geborene Rennfahrer und aussergewöhnliche Athlet ist eine Kämpfernatur. Ausser seinen Qualitäten als Skirennfahrer, dank welchen er schon mehrere Freiburgermeistertitel holen konnte, beherrscht er schon seit vielen Jahren den Hochsprung. Als Vorstandsmitglied im SC Le Mouret ist er für die Trainingslager verantwortlich. In diesem Winter werden wir also das Glück haben, zwei Ärzte am Start unserer Rennen begrüssen zu dürfen. Und zwar sind das Philippe Michaud und Nicolas Vial, beide Mitglieder des SC Le Mouret. Unglaublich, wohin der Skisport führen kann. Bravo!

Jean Bourgknecht 1962 SC Riaz
Qui peut encore prétendre que la politique et le sport ne font pas bon ménage après avoir connu notre ami Jean et son sourire éternel. Député et conseiller communal permanent, il réussit à concilier, et de quelle manière, sport et politique. Coureur à pied l'été et skieur de fond l'hiver, membre assidu de nos compétitions, il n'en rate pas une. Il est venu au ski de compétition grâce aux frères Piller qui l'ont engagé au SC de Riaz. Au sein de notre Association, il occupe le poste de chef nordique. Ce gentleman skieur n'en est pas moins un crocheur. Sa course préférée reste toutefois le marathon de l'Engadine.

Seitdem wir unseren Freund Jean mit seinem ewigen Lächeln kennen, wäre es unsinnig zu behaupten, dass Sport und Politik nichts miteinander zu tun hätten.
Als Gross- und Gemeinderat hat er es geschafft den Sport und die Politik unter einen Hut zu bringen - und wie! Beim Langsteckenlauf im Sommer und Langlauf im Winter ist er ein eifriger Teilnehmer an unseren Wettkämpfen, von denen er keinen einzigen verpassen will. Er hat die Wettkämpfe im Langlaufsport dank der Gebrüder Piller entdeckt, welche ihn im SC Riaz engagiert haben. In unserem Verband hält er das Amt des „Chefs Nordisch» inne. Dieser Gentlemen ist ein grosser Kämpfer. Sein Lieblingsrennen bleibt nach wie vor der Engadiner Skimarathon.

Didier Moret 1975 SC Grattavache
A découvert le ski de fond lors d'une course au col du Jaun en OJ 2. Repéré par Louis Perroud, il est devenu un des piliers du ski-club Grattavache. Sportif polyvalant, il pratique le foot, la gymnastique, la cours à pied et les sorties à peaux de phoques. Toujours souriant il se dévoue pour son club dont il est le caissier.

Er hat den Langlaufsport anlässlich eines Wettkampfes auf dem Jaunpass in der Katégorie JO 2 entdeckt und wurde - von Louis Perroud gefördert - ein wichtiger Stützpfeiler des SC Grattavache.
Als vielseitiger Sportler spielt er Fussball, treibt Gymnastik, trainiert im Langstreckenlauf und macht viele Skitouren. Immer fröhlich widmet er sich seinem Klub, in welchem er für die Kasse zuständig ist.



André Page 1952 SC Le Mouret
C'est passé la vingtaine, qu'André a décidé de se consacrer au ski de fond. Amoureux des sports d'endurance, il pratique également la course à pied et le vélo. C'est toutefois les épreuves de longues distances qu'il préfère. A son actif plus de 20 marathons de l'Engadine, la Finlandia, la Vasa, le Grand Paradiso, la Marcialonga etc. Toutes ces épreuves n'ont plus de secrets pour lui. En principe c'est aux Monts de Riaz que vous pourrez rencontrer ce sympathique et souriant sportif.

Erst nach seinem 20 Lebensjahr begann er sich dem Langlaufsport zu widmen. Er liebt den Ausdauersport und übt auch den Langstreckenlauf und das Velo fahren aus.
Die langen Distanzen liegen ihm am besten. Ueber 20 Marathons, wie den Engadiner, die Finlandia, den Vasalauf, den Grand Paradiso, die Marcialonga usw. , hat er bewältigt. All diese Leistungsprüfungen bergen keine Geheimnisse mehr für ihn.
Sie können diesen sehr symphatischen und fröhlichen Sportler jederzeit auf den „Monts de Riaz» antreffen.

Fabienne Genoud 1976 Le Mouret
Depuis une dizaine d'année, elle règne sans partage sur la Coupe fribourgeoise de ski alpin. 6 fois gagnante du trophée, Fabienne a suivi toute la filière classique soit : OJ, cadre ARS, courses FIS. Multi championne fribourgeoise et romande, elle a également participé plusieurs fois aux Championnats suisses. Cette fille pas compliquée, enjouée, toujours de bonne humeur, c'est la joie de vivre et un vrai rayon de soleil pour les skieurs fribourgeois. Coach et monitrice J&S elle se dévoue pour son club. Elle fonctionne également comme traductrice officielle de notre Association. Nous souhaitons voir longtemps son sourire sur nos pistes.

Seit etwa 10 Jahren ist sie die Königin des Freiburger Cups, den sie schon 6x gewonnen hat. Im Skisport hat sie die klassische Route absolviert: JO, ARS – Kader und FIS-Rennen. Sie ist mehrfache Freiburger- und Westschweizermeisterin und hat auch an mehreren Schweizermeisterschaften teilgenommen.
Diese unkomplizierte, fröhliche Frau, immer bestens aufgelegt, ist ein wahrer Sonnenschein für den Freiburger Skisport.
Als Coach und J&S-Leiterin steht sie ihrem Skiklub Le Mouret zur Verfügung. Sie amtet ebenfalls als Übersetzerin unseres Verbandes. Wir hoffen ihr frohes Lachen noch lange auf unseren Pisten anzutreffen.

Garage Carrosserie Des Narcisses Savoy S.A
Auto - électricité
Service climatisation
Service antipollution essence et diesel
www.garage-narcisses.ch garagenarcisse@bluewin.ch
Rte de Montreux 61 – 1618 Châtel-St-Denis
Tél. 021/948 72 55 natel 079/212 81 58

Frank Bapst, 1968 SC Schwarzsee
Frank Bapst gehört ohne Zweifel, zu den besten Skirennfahrern, die, der Freiburger-Cup je gesehen hat. Fünf mal hat er den Cup gewonnen. Beachtlich sind auch die Erfolge, die er vor der Teilnahme am FR-Cup erzielen konnte. Bereits als JO'ler wurde er Schweizermeister im Slalom. In den Saisons 84/85 bis 88/89 gehörte er dem nationalen C-Kader an. Als grössten Erfolg, wertet er in dieser Zeit, den fünften Rang in der Kombination der Schweizermeisterschaften 85/86. Nach seiner Aktivzeit hat er das Amt des technischen Leiters im Vorstand des SC Schwarzsee übernommen. Dort gibt er sein Wissen seit nunmehr 10 Jahren an die Jugend weiter.

Frank Bapst appartient sans conteste aux meilleurs coureurs que la coupe fribourgeoise de ski ait connue, il l'a d'ailleurs remportée cinq fois. Ses résultats obtenus avant sa participation à la coupe fribourgeoise furent considérables. En effet, en OJ, il fut champion suisse en slalom. Lors des saisons 84/85 à 88/89 il fit partit des cadres nationaux C. Pour lui, son meilleur résultat fut une cinquième place au combinée du championnat suisse 85/86. Après sa carrière au niveau national, il prit le poste de responsable technique dans le comité du SC Schwarzsee, où il transmet ses connaissances depuis plus de 10 ans aux jeunes.

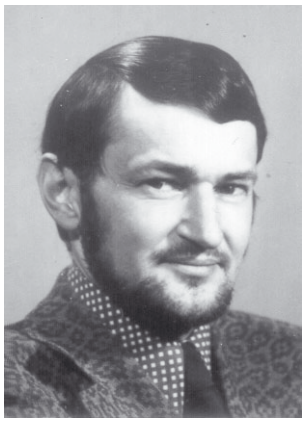
Alfons Riedo, 1965 SC Schwarzsee
Alfons hat als JO'ler und Junior nie Skirennen bestritten. Erst als 20 jähriger ist er zur Trainingsgruppe des SC Schwarzsee gestossen, und mit 23 Jahren hat er dann sein erstes Rennen gefahren. Seither hat ihn der FR-Cup nicht mehr losgelassen. Alfons war auch während acht Jahren, unter anderem als Vizepräsident, im Vorstand des SC Schwarzsee aktiv.

Comme OJ et Junior, Alfons n'a jamais participé à une course de ski. A 20 ans il a rejoint le groupe d'entraînement du SC Schwarzsee, et c'est seulement à 23 ans qu'il a participé à sa première course. Depuis là, il est resté attaché à la merveilleuse ambiance de la coupe fribourgeoise. Alfons fut pendant huit ans membre du comité du SC Schwarzsee, entre autre comme vice-président.

Während der nächsten Saison 2002-2003 werden folgende Konkurrenten das zehnjährige Jubiläum feiern können. Es handelt sich um Mooser Natacha, Schuwey Andreas, Colliard Dominique, Rauber Benjamin, Rolle Philippe, Combelles Damien, Vial Grégoire, Ritschard Daniel, Baeriswyl Joseph und Jean-Pierre Rudaz.

Pour la saison 2002-2003, les compétiteurs suivants pourront atteindre 10 ans de participation. Il s'agit de Mooser Natacha, Schuwey Andreas, Colliard Dominique, Rauber Benjamin, Rolle Philippe, Combelles Damien, Vial Grégoire, Ritschard Daniel, Baeriswyl Joseph und Jean-Pierre Rudaz.

Michael Schrag et
Jean-Claude Clément
Responsable Coupe fribourgeoise

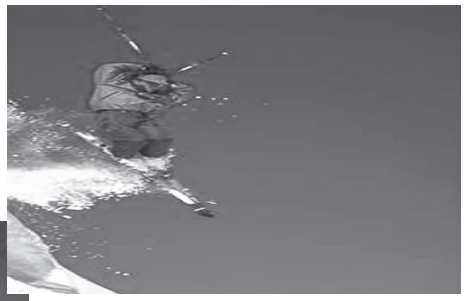


Sponsors / Donateurs Sponsoren / Gönner

Les organisateurs de la Coupe fribourgeoise de ski 2001- 2002 remercient tous les généreux donateurs qui ont contribué à la réussite de cette manifestation et recommandent à tous de favoriser, lors de leurs prochains achats, les entreprises qui ont aidé par leur générosité. Merci à tous !
Par manque de place nos généreux sponsors et donateurs ci-dessous n'ont pas été mentionnés dans notre précédent journal.

Die Organisatoren des Freiburger Ski-Cups 2001- 2002 danken allen Sponsoren, die zum guten Gelingen dieser Veranstaltung beigetragen haben. Sie empfehlen allen, diese Gönner bei den Einkäufen and Arbeitsvergebungen zu berücksichtigen. Danke !
Die unten aufgeführten Sponsoren und Gönner konnten leider aus Platzgründen im vergangenen Journal nicht vermerkt werden.

Maison Bayer International SA	Fribourg
Maison Glasson Matériaux SA	Bulle
Garage des Vanils A.Mooser SA	Charmey
Famille Jean-Pierre et Nicole Vonlanthen	Praroman
Maison Sudan SA Sables & Graviers	Bulle
Maison J. Monférini SA	
Entreprise de constructions	Bulle
Maison Sagérime SA	Bulle
Monsieur Norbert Berthoud Menuiserie	Châtel-st-Denis
Monsieur Benoît Yerly SA Ferblanterie	Treyvaux
Maison Scaiola Frères SA Maçonnerie-	Villaz-st-Pierre
Monsieur François Audergon	
Bureau technique	Bulle
Maison Piller et Kratter SA	
chauffages-sanitaires	Riaz
Monsieur Urs Schwaller, Conseiller d'État	Tafers
Monsieur Jean-Marie Loup Auto-École	Bulle
Monsieur Jacques Menoud	
Entreprise de Maçonnerie	Sales
Boissons Corboz SA	Bulle
Monte-Pente de Corbetta SA	Châtel-st-Denis
Monsieur Raphaël Berset	
Inst.sanitaire-Ferblanterie	Bonnefontaine
Société Touristique	
Gruyères-Moléson-Vudallaz SA	Moléson
Maison Helvecit SA Revision de Citernes	Bulle
Skilift Jaun AG	Jaun
Maison Grisoni-Zaugg SA	Bulle
Société des Remontées Mécaniques	
de La Berra	La Roche
RIBI SA Ingénieurs Hydrauliciens	Fribourg
Maison Patrick Papaux SA	
Entreprise de Construction	Villarlod
Téléovronnaz SA	Ovronnaz
Helvétia Patria Assurances	Givisiez
Société Coopérative	
Migros Neuchâtel-Fribourg	Marin
Maison Jumbo	Villars-sur-Glane
Monsieur Louis Dupasquier-Sport	Vuadens
Garage Seydoux SA Station service Agip	La Tour-de-Trême
Télécabine Charmey	
les Dents Vertes en Gruyère SA	Charmey
Cycles Borly	Essert
Maison Sonny Sport AG	Schwarzsee
Maison Rauber Sport+Mode AG	Tafers
Trango Sport Nature Rando Ski	Bulle
Hôtel-Restaurant Gypsera	
Fa. Hans Jungo jun.	Schwarzsee
Carrosserie Horner	Le Mouret



Les membres de l'AFSS
Die Mitglieder des FSSV

Les clubs / die Clubs - Saison 2002 / 2003

No Nr.	Nom du club Clubname	No FSS Nr. SSV	No Nr.	Nom du club Clubname	No FSS Nr. SSV	No Nr.	Nom du club Clubname	No FSS Nr. SSV
1	Alpina, Bulle	801	20	Giboulées, Grangettes	-	39	Riaz	334
2	Alterswil	195	21	Grandvillard	387	40	Rikiki, Chavannes-Forts	1139
3	Biffe-Botterens	-	22	Grattavache-Le Crêt	599	41	Romont (Gliss R Club)	344
4	Bouloz	847	23	Hauteville	18	42	Rue	-
5	Bourgo, Estavannens	-	24	Hochmatt, Im Fang	670	43	SAS, Fribourg	1252
6	Broc	581	25	La Berra, La Roche	198	44	Schmitten	-
7	Chalamala-Gruyères	297	26	La Tour-de-Trême	813	45	Schwarzsee	568
8	Châtel-St.-Denis	279	27	L'Aiglon, Enney	801	46	Siviriez	434
9	Colombettes, Vuadens	577	28	Le Cergny, Vaulruz	412	47	St. Bernard, Remaufens	671
10	Corjon, Montbovon	429	29	Le Chamois, Crésuz-Châtel	838	48	St. Georges, Corminboeuf	-
11	Dents Vertes, Charmey	163	30	Le Moléson, Paquier-Montbarry	619	49	St. Martin	950
12	Dompierre	-	31	Les Chevalets, Cerniat	698	50	St. Silvester	873
13	Dubs (Marly)	-	32	Lys, Albeuve-Neirivue	446	51	Subdued (Moléson)	-
14	Ebendes	998	33	Marly	855	52	Tafers	1018
15	Edelweiss, Jaun	377	34	Mt.-Chéseaux, Bossonnnens	517	53	Treyvaux	1002
16	Enzian-Berg, Schmitten	798	35	Murten	971	54	Ueberstorf	1182
17	Flamatt	409	36	Plaffeien	800	55	Villars-sur-Glâne	1112
18	Fribourg	85	37	Plasselb	383	56	Vudallaz Epagny	597
19	Giblousia, Villarlod	849	38	Praroman-Le Mouret	854			

Après la démission du SC Estavayer-le-Lac, 56 clubs sont affiliés à l'AFSS.
L'assemblée des délégués dispose donc au max. de 294 voix
56 clubs avec au max. 5 voix = 280 voix (art. 16 des statuts) et 14 membres d'honneurs = 14 voix (art. 5 des statuts).

Nach der Demission des SC Estavayer-le-Lac sind beim FSSV 56 Clubs angeschlossen.
Die Delegiertenversammlung verfügt demnach über max. 294 Stimmen:
56 Clubs mit höchstens 5 Stimmen = 280 Stimmen (Art. 16 der Statuten) und 14 Ehrenmitglieder = 14 Stimmen (Art. 5 der Statuten).

AFSS / FSSV Comité / Vorstand 2002 / 2003

Nom/adresse Name/Adresse	Fonction Funktion	Tel privé Tel privat	Tel prof. Tel Büro	No. fax Nr. Fax	E-mail
Sebastien DUBUIS Derrey-La-Cabuche 6 1756 Onnens	Président Präsident	079-606 15 08	026-424 48 67		sebadubuis@spoker.com.
Heribert RAPPO Rte de Beaumont 18 1700 Fribourg	Président suppl. Stv. Präsident	026-424 54 02 079-232 82 54	026-305 23 11	026-305 23 01	rappohe@fr.ch
Jean-Claude CLEMENT Route du Tir 1636 Broc	Coupe Fribourgeoise Freiburger Cup	026-921 13 18 079-708 51 63			
Bertrand ROMAGNOLI Le Sapex 57 1637 Charmey	Finances Finanzen	026-927 39 15 079-653 42 90	026-929 82 33	026-929 85 97	bertrand.romagnoli @raiffeisen.ch
Hansueli FORRER Rt de Villars-le-Grand 12 1580 Avenches	Alpin	026-675 29 34 079-436 95 81	026-675 55 12	026-675 56 12	ski-forrer@bluewin.ch
Jean BOURGKNECHT Henri Dunant 20 1700 Fribourg	Nordique Nordisch	026-481 17 03 079-637 80 78	026-351 74 04	026-351 74 09	jean.bourgknecht @ville-fr.ch
Jean Paul RIME Clos de la Chapelle 385 1661 Le Pâquier	Coupe des enfants Kindercup	026-912 56 27			j-paul.rime@bluewin.ch
Ouvert / Offen	Sports loisirs Breitensport				
Daniel ROMANENS Le Crêt 1633 Marsens	Relève Nachuchs	026-915 35 80 079-437 57 39			romanens.philipona @span.ch
Cédric LIARD Dörflistrasse 30 8057 Zürich	Marketing	01-310 87 02 079-222 70 90			cedricliard @hotmail.com
Philippe ZBINDEN Champ sur l'Abbaye 9 1725 Posieux	Marketing Relations Presse	079-463 72 27	043-233 22 53	043-233 20 05	pzbinden@ford.com
Jean Yves POCHON Ch. Des Préalpes 2 1680 Romont	Snowboard	078-642 61 95			jean-yves.pochon @epfl.ch
Emerith SCHWEINGRUBER Haltaweg 1 3186 Düdingen	Secrétariat Sekretariat	079-626 72 31	026-494 17 50	026-494 10 50	emerith.schweingruber @mcnet.ch

AFSS / FSSV Commissions permanentes / Kommissionen 2002 / 2003

Nom/adresse **Name/Adresse**	Fonction **Funktion**	Tel privé **Tel privat**	Tel prof. **Tel Büro**
Nathalie + André ODERMATT Montévaux 18 1726 Farvagny	Journal	026-411 27 06 famille.odermatt@ bluewin.ch	026-919 15 11 andre.odermatt@ tanksystem.com
Fabienne GENOUD Rte St. Michel 5 1700 Fribourg	Secrétariat Sekretariat	026-321 22 24 079-769 63 76	
Nicolas BIELMANN Montsofloz 1634 La Roche	Classement Coupe frib. Klassierung Frib. Cup	026-395 80 76	
Olivier MONNEY 1630 Bulle	Relève alpine Nachwuchs	026-912 59 48	
Jean-Pierre MESOT Rte de Villaraboud 1684 Mézières	Nordique Nordisch	026-652 25 58	

AFSS / FSSV Organe de contrôle / Kontrollorgan 2002 / 2003

Nom / Adresse **Name / Adresse**	**Tel privé** **Tel privat**
Didier DESPOND 1724 Essert	026-413 27 16
Markus BRÜGGER Zelgli 419 1716 Plaffeien	026-419 11 48
Ruedi KÜFFER Freiburgstrasse 4 3175 Flamatt	031-741 21 93

Presse / Radio

Nom/adresse Name/Adresse	Responsable Verantwortlich	Tel prof. Tel Büro	No. fax Nr. Fax	E-mail
Freiburger Nachrichten Sportredaktion Bd de Pérolles 42 1700 Fribourg	Guido Bielmann Walther Buchs	026-426 47 47	026-426 47 40	fn.sport@freiburger-nachrichten.ch
La Liberté Rédaction sportive Bd de Pérolles 42 1700 Fribourg	Patricia Morand (alpin) Georges Blanc (nordique) Pascal Dupasquier	026-426 44 27 026-426 44 30 026-426 44 29	026-426 44 00	pam@laliberte.ch g.blanc@laliberte.ch p.dupasquier@laliberte.ch
La Gruyère Rédaction sportive Rue de la Léchère 10 Case postale 352 1630 Bulle	Karin Alleman Yvan Haymoz	026-919 69 00 079-671 59 20	026-919 69 01	karin.alleman@lagruyere.ch
Radio Fribourg SA Service des sports Rue de Romont 35 1700 Fribourg	Alain Thévoz	026-347 34 66	026-347 34 97	sports@radiofr.ch
Radio Freiburg AG Sportredaktion Rue de Romont 35 1700 Freiburg	Barbara Colpi	026-347 34 01	026-347 34 96	redaktion@radiofr.ch
Journaliste libre Pierre-Henri Bonvin 1651 Villarvolard		026-915 27 45	026-915 27 50	
L'Objectif Rédaction sportive Rte Moncor 12 1752 Villars-sur-Glâne		026-409 72 72	026-409 72 71	
Berner Zeitung « Kanton Freiburg » Dammweg 9 Nordring 3013 Bern	Hans-Ulrich Schaad	031-330 37 73 079-250 77 45	031-330 37 30	hansulrichschaad@bernerzeitung.ch berner@bernerzeitung.ch
La Glâne Rédaction sportive La Folliaz 1691 Villarimboud		026-653 29 29	026-653 21 48	
Cablecom singine **Cablecom romande**		026-493 40 86 026-422 20 00	026-493 47 07 026-422 20 01	

Insertions d'annonce dans le Journal de l'AFSS/Informationen für Inserenten

Clôture de la rédaction** du journal de l'AFSS **no 10 1 Mars 2003
Redaktionsschluss** am **1. März 2003** für das **FSSV-Organ Nr. 10

Edition : **bi-annuelle** **- mai/juin, pour l'assemblée des délégués**
- oct/nov, pour la conférence des Présidents
Erscheinung: **Halbjährlich** **- Mai/Juni, für die Delegiertenversammlung**
- Okt/Nov, für die Präsidentenkonferenz

Tirage : ~ 500 exemplaires
Auflage: ~ 500 exemplare

Tarifs :
Preise :

1 page/Seite A4	**~180 x 240 mm**	**Fr. 300.-**
1/2 page/Seite	**~180 x 120 mm** **~90 x 240 mm**	**Fr. 150.-** **Fr. 150.-**
1/4 page/Seite	**~180 x 60 mm** **~90 x 120 mm**	**Fr. 100.-** **Fr. 100.-**

Rabais pour 2 éditions 20%
Rabatt für 2 Erscheinungen 20%

Responsable AFSS pour les annonces / Inseratenverwaltung

Envoyer à:
André Odermatt
Montévaux 18
1726 Farvagny

Natel: 079-287 12 37
andre.odermatt@tanksystem.com
famille.odermatt@bluewin.ch

Format :
- image/papier … scanner **- fichier électronique «.tif»**
- fichier électronique «.bmp» **- fichier électronique «.jpg»**

Nous vous remercions pour votre soutien et votre confiance.

Wir danken für Ihr Interesse und Vertrauen.

Au plaisir de vous rencontrer sur les pistes

Auf ein Wiedersehen auf den Pisten

Un grand merci à tous nos sponsors!
Pensez à eux lors de vos prochains achats ou contrats.

Ein grosses Dankeschön an alle unsere Sponsoren!
Berücksichtigen Sie sie bei Ihren nächsten Einkäufen oder Vertägen.

Banque Cantonale de Fribourg
Freiburger Kantonalbank

Partenaire officiel de l'Association Fribourgeoise de Ski et de Snowboard
Offizieller Partner des Freiburger Ski und Snowboard Verbandes

Co-Sponsor

INTERSPORT INTERSPORT®
Castella Sports Bulle
INTERSPORT Schweiz AG
www.intersport.ch

Partenaires officiels de la coupe fribourgeoise des enfants
Offizielle Partner des Freiburger Kindercups

Vacherin® Fribourgeois
SWITZERLAND

INTERPROFESSION DU VACHERIN FRIBOURGEOIS
Rue Condémine 56 • CH-1630 Bulle 2
Tél. ++41-26-919 87 50 • Fax ++41-26-912 87 49
E-mail: secretariat@federation-patronale.ch

Sponsor du classement interclub
Sponsor der Interclu-Klassierung

STÖCKLI
THE SWISS SKI

1806 St-Légier s/Vevey
Partenaire officiel de la coupe fribourgeoise de ski
Offizieller Partner des Freiburger Skicups